

# Notice de Montage

## Centrale double flux DFS



**GB** *Assembly Instructions DFS heat recovery unit*

**D** *Montageanleitung Doppelstromanlage DFS*

**I** *Istruzioni di montaggio Centrale doppio flusso DFS*

**E** *Manual del operador Central doble flujo DFS*



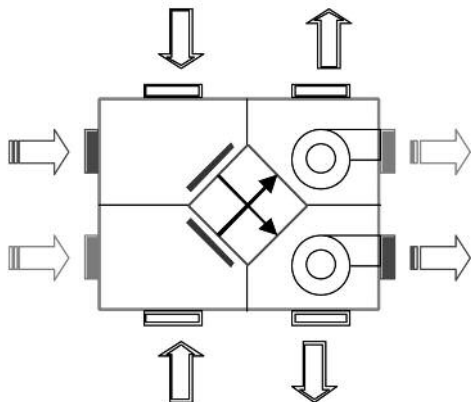
[www.aldes.com](http://www.aldes.com)



## IDENTIFICATION

**GB** Identification    **D** Identifizierung  
**I** Identificazione    **E** Identificación

1



DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (horizontale)

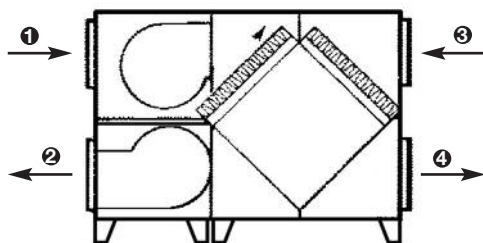
**GB** DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (Horizontal)

**D** DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (horizontal)

**I** DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (orizzontale)

**E** DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (horizontal)

2



DFS 4500 - 8000 (verticale)

**GB** DFS 4500 - 8000 (Vertical)

**D** DFS 4500 - 8000 (vertikal)

**I** DFS 4500 - 8000 (verticale)

**E** DFS 4500 - 8000 (vertical)

1 air neuf

**GB** Fresh air

**D** Frischluft

**I** aria fresca

**E** aire nuevo

3 air extrait

**GB** Extracted air

**D** abgesaugte Luft

**I** aria estratta

**E** aire extraído

2 air rejeté

**GB** Discharged air

**D** Abluft

**I** aria scaricata

**E** aire vertido

4 air soufflé

**GB** Blown air

**D** eingeblasene Luft

**I** aria soffiata

**E** aire soplado



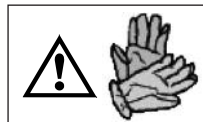
# INSTALLATION

**GB** Installation

**D** Installation

**I** Installazione

**E** Instalación



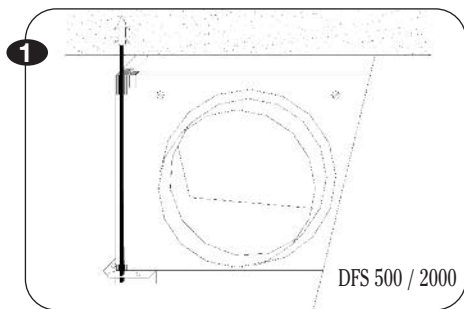
La centrale DFS doit être correctement raccordée : Aldes autorise uniquement une utilisation conforme aux instructions indiquées dans cette notice.

**GB** The DFS unit must be ducted properly: Aldes authorizes its use according to its performance diagram shown into this document.

**D** Das DFS Gerät muss richtig angeschlossen werden: Aldes gestattet nur einer Benutzung entsprechend den in dieser Anleitung angegebenen Anweisungen.

**I** L'unità DFS deve essere canalizzata: se ne autorizza l'utilizzo solo all'interno della curva rappresentata.

**E** La planta DFS debe estar correctamente conectada: Sólo permite el uso de conformidad con las instrucciones que figuran en este folleto.



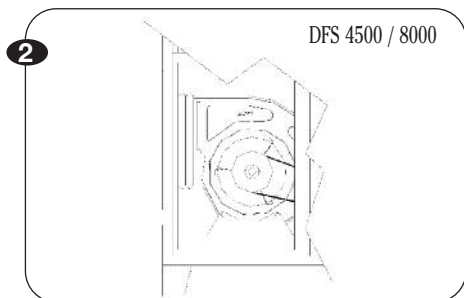
livré avec 4 supports d'angle à monter aux 4 coins  
Prévoir des plots anti-vibratiles

**GB** Supplied with 4 angle brackets to be fitted to the four corners  
Anticipate the need for anti-vibration blocks

**D** geliefert mit 4 an den 4 Ecken zu montierenden Stützen  
Schwingungsdämpfer vorsehen

**I** fornito con 4 supporti d'angolo da montare nei 4 angoli  
Prevedere tamponi antivibrazione

**E** suministrado con 4 soportes de ángulo para montar en las 4 esquinas  
Prever bornes antivibraciones



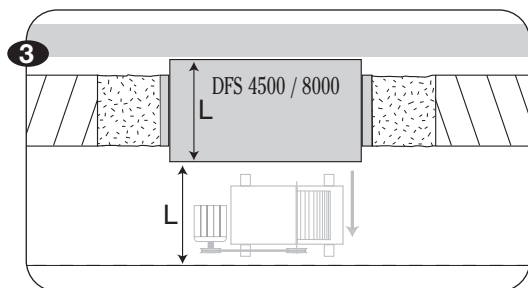
livré sur pied  
Prévoir un socle anti-vibratile

**GB** Supplied with feet  
Anticipate the need for an anti-vibration socket

**D** bodenstehend geliefert  
schwingungsdämpfenden Sockel vorsehen

**I** Fornito su piede  
Prevedere uno zoccolo antivibrazione

**E** Suministrado con pie  
Prever un soporte antivibraciones



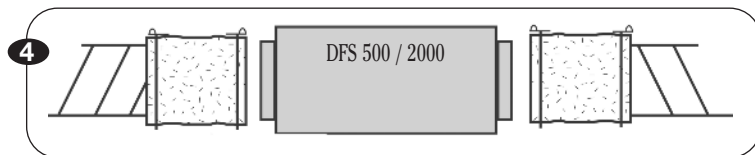
Espace minimum : L

**GB** Minimum space: L

**D** Mindestabstand: L

**I** Spazio minimo: L

**E** Espacio mínimo: L





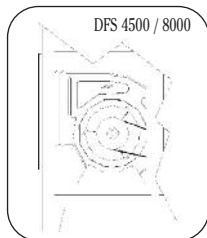
## MISE EN ROUTE

**GB** Start-up

**D** Inbetriebnahme

**I** Avviamento

**E** Puesta en marcha



Réglage à faire hors tension

**GB** Adjustments to be carried out with the equipment de-energised

**D** Einstellung ohne Spannung durchführen

**I** regolazione da eseguire fuori tensione

**E** realizar el ajuste con el dispositivo desenchufado

référence de courroie

d (mm)

F (Kg)

**GB** belt type

**D** Bestellnummer des Treibriemens

**I** riferimento di cinghia

**E** referencia de la correa

SPZ

67-95

1.0-1.5

100-140

1.5-2.0

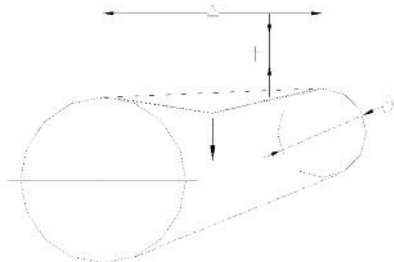
SPA

90-132

1.8-2.7

140-200

2.8-3.5



Méthode pour vérifier la bonne tension de la courroie (tous les 3 mois)

Appliquer une force F pour obtenir une flèche  $f=16$  mm pour une courroie de longueur de courroie  $A=1000$  mm.

La force F à appliquer est variable en fonction des diamètres de la poulie inférieure (d) et de la section de courroie. Dans tous les cas, suite à une usure naturelle de la courroie un remplacement périodique est nécessaire dépendant des conditions d'utilisation

**GB** Method to check the right tension of belt (every 3 months). Apply a force F to obtain a deflection of  $f=16$  mm for a belt length of  $A=1000$  mm. The force (F) applied varies with the diameter of the lower pulley (d) and the sectional area of the belt. In all cases, due to normal wear and tear on the belt periodical replacement is necessary, depending on operating conditions.

**D** Methode für die Prüfung der richtigen Spannung des Treibriemens (alle 3 Monate) Kraft F anwenden, um ein Nachgeben von  $f=16$  mm für einen Treibriemen der Länge  $A = 1000$  mm zu erhalten. Die anzuwendende Kraft F variiert abhängig vom Durchmesser der unteren Rolle (d) und dem Querschnitt des Treibriemens. In jedem Fall ist wegen der natürlichen Abnutzung des Treibriemens ein regelmäßiges, von den Betriebsbedingungen abhängiges Auswechseln erforderlich.

**I** metodo per verificare la corretta tensione della cinghia (ogni 3 mesi) Applicare una forza F per ottenere una freccia  $f=16$  mm per una cinghia di lunghezza  $A=1000$  mm. La forza F da applicare è variabile in funzione dei diametri della puleggia inferiore (d) e della sezione di cinghia. In ogni caso, in seguito ad un'usura naturale della cinghia occorre una sostituzione periodica a seconda delle condizioni di utilizzo.

**E** método para comprobar la tensión de la correa (cada 3 meses) Aplicar una fuerza F para conseguir una flecha  $f=16$  mm con una correa de longitud  $A=1000$  mm. La fuerza F depende de los diámetros de la polea inferior (d) y de la sección de la correa. En cualquier caso, la correa se desgasta y hay que sustituirla con la frecuencia que dicten las condiciones de uso.



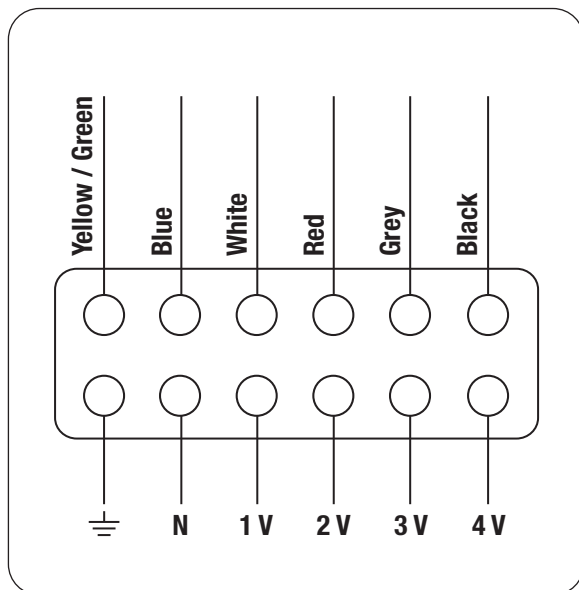
## MISE EN ROUTE : Raccordement électrique

**GB** *Start-up: electrical connections*

**D** *Einschalten: elektrischer Anschluss*

**I** *Accensione: raccordo elettrico*

**E** *Puesta en funcionamiento: conexión eléctrica*



Détail du bornier électrique

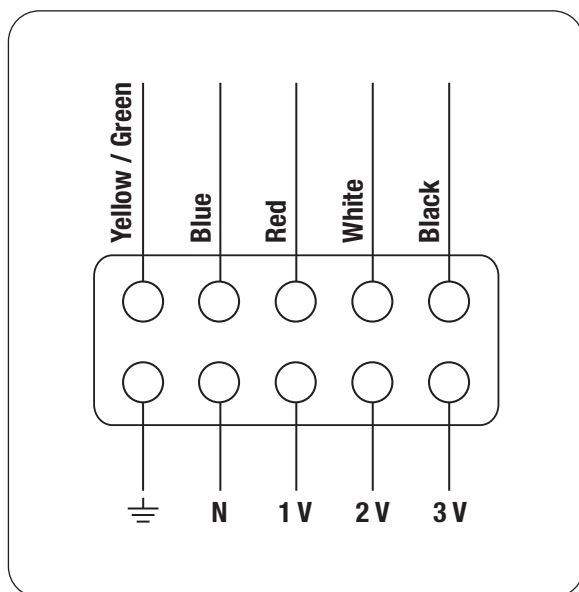
DFS 500-800

**GB** *Electrical terminal block details*  
DFS 500-800

**D** *Detail der elektrischen Anschlussleiste*  
DFS 500-800

**I** *Dettaglio della morsettiere elettrica*  
DFS 500-800

**E** *Detalle del cajetín de bornes*  
DFS 500-800



Détail du bornier électrique

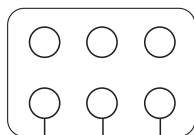
DFS 1000-2000

**GB** *Electrical terminal block details*  
DFS 1000-2000

**D** *Detail der elektrischen Anschlussleiste*  
DFS 1000-2000

**I** *Dettaglio della morsettiere elettrica*  
DFS 1000-2000

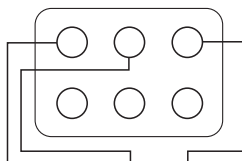
**E** *Detalle del cajetín de bornes*  
DFS 1000-2000



L1 L2 L3

Grande vitesse

- GB** High speed
- D** hohe Drehzahl
- I** velocità alta
- E** gran velocidad



L1 L2 L3

Petite vitesse

- GB** Low speed
- D** niedrige Drehzahl
- I** velocità bassa
- E** pequeña velocidad

Détail du bornier électrique

DFS 4500-8000

- GB** Electrical terminal block details  
DFS 4500-8000
- D** Detail der elektrischen Anschlussleiste  
DFS 4500-8000
- I** Dettaglio della morsette elettrica  
DFS 4500-8000
- E** Detalle del cajetín de bornes  
DFS 4500-8000

DFS 4500-8000

Prévoir les presses etoupes pour le passage des câbles électriques

moteur tri-phasé 2 vitesses

alimentation électrique 400 V - 50 HZ - 4/6 pôles

bobinages séparés

- GB** Anticipate the need for cable glands for the passage of the electrical cabling  
Three-phase motor 2-speed  
Electrical supply  
Separate coils
- D** Stopfbuchsen für die Durchführung der Elektrokabel vorsehen  
Drehstrommotor 2 Drehzahlen  
Stromversorgung  
getrennte Wicklungen
- I** Prevedere i premistoppa per il passaggio dei cavi elettrici  
motore trifase  
2 velocità  
alimentazione elettrica  
avvolgimenti separati
- E** Prever prensa-estopas para el paso de los cables eléctricos  
motor trifásico  
2 velocidades  
alimentación eléctrica  
bobinajes separados



## MISE EN GARDE

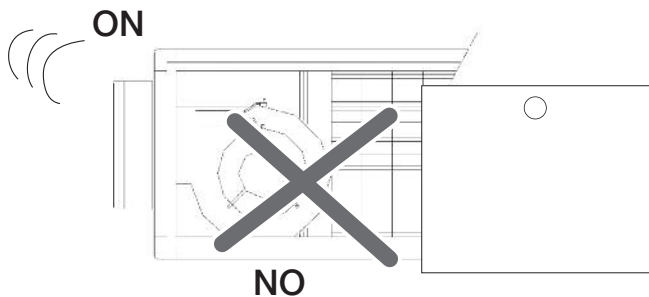
**GB** Warnings

**D** Warnhinweise

**I** Avvertenze

**E** Advertencia

1



En cas d'intervention,  
couper l'alimentation

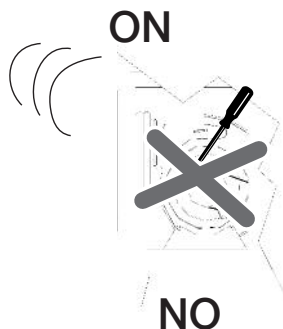
**GB** Switch off power supply when  
carrying out work.

**D** Vor einem Eingriff die  
Stromversorgung abziehen.

**I** Interrompere l'alimentazione  
prima di effettuare qualunque  
intervento.

**E** En caso de intervenció,  
cortar la alimentació.

2



 Ne laisser aucun corps étranger  
dans le caisson

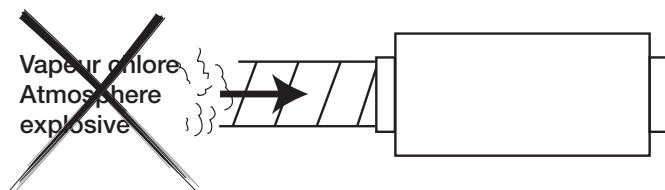
**GB** Do not leave any foreign body in the casing

**D** Keine Fremdkörper im Gehäuse lassen

**I** Non lasciare corpi estranei nel cassone

**E** No dejar ningún cuerpo extraño en la caja

3



Ni vapeur de chlore, ni atmosphère explosive

**GB** No chlorinated vapour nor explosive atmosphere

**D** Keine Chlordämpfe oder explosive Atmosphäre

**I** Né vapori di cloro, né atmosfera esplosiva

**E** Ni vapor de cloro ni atmósfera explosiva



**ALDES BORDEAUX** - Tél : 05 56 34 28 79 - Départements : 16-17-24-33-40-47-64 ■ **ALDES CLERMONT-FERRAND** - Tél : 04 73 74 68 00 - Départements : 03-15-42-43-63 ■ **ALDES DIJON** - Tél : 03 80 52 38 74 - Départements : 21-25-39-58-70-71-89-90 ■ **ALDES GRENOBLE** - Tél : 04 76 14 74 50 - Départements : 38-73-74 ■ **ALDES LILLE** - Tél : 03 20 22 40 42 - Départements : 02-08-10-51-59-62-80 ■ **ALDES LYON - Agence Rhône** - Tél : 04 78 78 89 89 - Départements : 69 ■ **ALDES LYON - Agence Vallée du Rhône-Ain** - Tél : 04 78 78 88 66 - Départements : 01-07-26 ■ **MARSEILLE - ALDES Aubagne** - Tél : 04 42 62 80 20 - Départements : 13-83(ouest)-84 ■ **ALDES MONTPELLIER** - Tél : 04 67 42 16 16 - Départements : 11-30-34-48-66 ■ **ALDES NANCY** - Tél : 03 83 25 79 79 - Départements : 52-54-55-57-88 (sud ouest) ■ **ALDES NANTES** - Tél : 02 40 92 15 10 - Départements : 44-49-56-85 n ■ **ALDES NICE** - Tél : 04 97 21 28 10 - Départements : 04-05-06-2A-2B-83 (est)-98 ■ **PARIS - ALDES LA COURNEUVE** - Tél : 01 43 11 10 10 - Départements : 60-92-93-95 ■ **PARIS - ALDES VITRY** - Tél : 01 43 91 65 65 - Départements : 75-77-78-91-94 ■ **ALDES RENNES** - Tél : 02 99 14 51 60 - Départements : 22-29-35-53 ■ **ALDES ROUEN** - Tél : 02 32 19 50 50 - Départements : 14-27-50-61-76 ■ **ALDES STRASBOURG** - Tél : 03 88 60 13 10 - Départements : 67-68-88 (nord est) ■ **ALDES TOURS** - Tél : 02 47 63 15 15 - Départements : 18-28-36-37-41-45-72-79-86 ■ **ALDES TOULOUSE** - Tél : 05 34 60 44 60 - Départements : 09-12-19-23-31-32-46-65-81-82-87

■ **ALDES INTERNATIONAL** - Tél : +33 4 78 77 15 15 - Fax : +33 4 78 77 15 56



[www.aldes.com](http://www.aldes.com)